

香港旅行社協會

旅行社協會於五月十八至十九日，與國際華商觀光協會合辦長隆國際海洋度假區考察團，使團員得以認識橫琴新區的最新旅遊景點，並順道到澳門一遊。由於郵輪旅遊漸受歡迎，旅行社協會於五月二十一日舉辦郵輪展覽及工作坊，多家郵輪公司代表介紹最新產品、服務和行程。旅遊事務署李力綱先生、香港旅遊發展局鄭麗華女士應邀出席，講述香港郵輪業的最新發展。



旅行社協會與國際華商的會員攝於長隆橫琴灣酒店。
HATA and ICTA members at the Chimelong Hengqin Bay Hotel.

showcased their latest products, services and itineraries. Mr Eddie Lee and Ms Caroline Cheng, of the Tourism Commission and the Hong Kong Tourism Board respectively, were invited to give an update on Hong Kong's cruise industry.

香港華商旅遊協會

香港華商應泰國旅遊局邀請，聯同兩個旅遊商會於三月二十七日出發，前往泰國曼谷、華欣考察四天。八十多名團員獲旅遊局盛情招待，並且參觀了多家酒店。五月二十一日，香港華商獲福建省連城縣人民政府及旅遊局邀請，組辦連城冠豸山、石門湖、培田古民居三天動車考察團，有六十多人參加。五月二十六日，香港華商執委會於鯉魚門設宴，為創會會長薛興華先生慶祝九十大壽，大家歡聚一堂。



香港華商為創會會長薛興華先生舉辦九十歲壽宴。
The FHCTA celebrates Mr Sit Hing Wah's 90th birthday.

The Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents

At the invitation of the Tourism Authority of Thailand, the FHCTA and two trade associations jointly sent a four-day inspection tour to Bangkok and Hua Hin, Thailand on 27 March 2014. The 80-odd tour members were warmly received by local tourism officials and visited a number of hotels. On 21 May, upwards of 60 FHCTA members travelled to Liancheng county, Fujian by *Dongche* train, a kind of high-speed train in mainland China, on a three-day trip. On 26 May, the executive committee of the FHCTA hosted a dinner party in Lei Yue Mun to celebrate its Founding President Mr Sit Hing Wah's 90th birthday.

國際華商觀光協會

二零一四年四月二十六至二十八日，國際華商舉辦台北花蓮同業三天考察團，四十多名團員由馬煜文主席率領，遊覽淡水老街、京站時尚廣場、太魯閣國家公園等景點。國際華商五月舉辦了日本鹿兒島指宿五天考察團，以及大阪、和歌山四天考察團，約有六十人參加。國際華商五月還與旅行社協會合辦珠海長隆海洋王國、國際馬戲城、橫琴灣酒店兩天考察團，共有一百二十多人參加。



國際華商會員前往台北、花蓮考察。
ICTA's members pay a visit to Taipei and Hualien, Taiwan.

International Chinese Tourist Association

A familiarisation tour to Taipei and Hualien, Taiwan was organised by ICTA during 26-28 April 2014. Led by Chairman Mr Martin Ma, the 40-odd tour participants toured around Tamsui Old Street, Q Square and Taroko National Park. ICTA organised two Japan tours in May, attracting about 60 participants: a five-day tour to Ibusuki, Kagoshima and a four-day tour to Osaka and Wakayama. Also in May, it jointly organised a two-day tour with HATA to Chimelong Ocean Kingdom, Chimelong International Circus and the Chimelong Hengqin Bay Hotel, which drew over 120 participants.

港台旅行社同業商會

港台會於二零一四年四月二十五至二十八日組團前往馬祖、泉州、廈門考察。此行主要參觀馬祖已解禁的前軍事設施，這些設施現已開放予公眾參觀，例如「八八坑道」——這裡曾是戰車坑道，現在則用來貯存高粱酒。團員遊覽後認為旅遊設施仍有待改進。



港台會會員參觀馬祖的「八八坑道」酒窖。
TTOA members at the "Tunnel 88" wine cellar in Matsu, Taiwan.

Hong Kong Taiwan Tourist Operators Association

The TTOA organised a familiarisation tour to Matsu Islands, Taiwan, and Quanzhou and Xiamen, Fujian from 25 to 28 April 2014. The highlight of the trip was to visit Matsu's former military installations, now open to the public for visitation, such as "Tunnel 88", once a tunnel for military vehicles but now a cellar of *Kaoliang*, or sorghum wine. The facilities for tourists there, according to the tour members, still needed improvement.

香港中國旅遊協會

二零一四年五月十八至二十日，中旅協組織一百多名會員前往陽江市海陵島考察。考察團獲當地政府、旅遊局、業界組織設宴款待，並與同業會面交流。陽江市旅遊資源豐富，海陵島的海濱景色秀麗，更有「中國十大寶島」之一的美譽，令會員留下了深刻印象。



中旅協會會員遊覽陽江市海陵島。
HACTO members visit Hailing Island in southwest Guangdong.

Hong Kong Association of China Travel Organisers

Some 100 HACTO members departed for Hailing Island, Yangjiang city, southwest Guangdong on 18 May 2014. During the three-day trip, tour members were treated to a welcoming feast hosted by the local government, tourism bureau and travel organisations and exchanged ideas with mainland traders. They were greatly impressed by

the rich tourism resources in Yangjiang and the glorious coastal scenery of Hailing Island, renowned as one of the "top 10 most precious islands in China".

香港日本人旅客手配業社協會

日本手配會於二零一四年四月十六日夜間賽馬日，在跑馬地馬場的私人廂房舉辦「Saddle up with HJTOA」晚宴，差不多有八十名嘉賓及會員出席，包括日本駐港總領事野田仁先生、旅遊事務專員容偉雄先生。是次活動旨在促進會員的交流 and 聯繫，嘉賓和會員共度了愉快的一晚。此外，日本手配會於五月二十九日召開會員週年大會，選出第十三屆執行理事會成員。



日本手配會在跑馬地馬場舉辦聯誼活動。
The HJTOA's fellowship function at Happy Valley Racecourse.

Hongkong Japanese Tour Operators Association

The HJTOA held a dinner party "Saddle up with HJTOA" at the Private Box of Happy Valley Racecourse on 16 April 2014. Close to 80 members and guests spent a wonderful evening together, promoting friendship while watching horse racing. Among the guests were Japanese Consul-General in Hong Kong Mr Hitoshi Noda and Tourism Commissioner Mr Philip Yung. In addition, the HJTOA held its Annual General Meeting on 29 May to elect the 13th Executive Committee.